



SÁMEDIGGI
SAMETINGET

Poastačujuhuse/adresse Tel: 78 47 40 00
Poastaboksa/postboks 3 Org.nr: 974 760 347
9735 Kárášjohka/Karasjok samediggi@samediggi.no
Áššemeannudeadji Ardis Ronte Eriksen
saksbehandler
Tel: +47 78 48 42 71

Sør-Varanger kommune
Postboks 406
9915 KIRKENES
Norway

ÁŠŠI/SAK
18/4180 - 8

MIN ČUJ./VÁR REF.
21/8200

DIN ČUJ./DERES REF.

BEAIVI/DATO
09.03.2021

Álgorávven Máttá-Várjjagis/ Foreløpig tilrådning i Sør-Varanger

Dan aktavuodas ahte Báhcaveaji álbmotmeahcci lea ođasmahttimin kárttaid, mii álggahit nammaáššiid vuosttamuzžan nuortalašgiel namaide Báhcaveaji guovllus. Skovis leat nai muhtin davvisámegiellamat. Dán áššis mii čuovvulit min ášši nummir 18/4180-4, 15.10.2019 mas ledje báikenamat mat ovdal lea leamaš almmolaš kárttain. Nuortalašgiel báikenamaid čállima lea Suoma eanamihtidanlágádusa nuortalašgiela čállinrávvejeaddji dahkan min ovddas. Álgorávvenmat leat nammaskovis mii čuovvu mielde.

Nama čállinhápmi rávvejuvvo báikenammalága § 3 vuodul ja nama čállin čuovvu davvisámi riektáčállima, § 4 báikenammalágas. Dán páragráfas deattuhuvvo maiddái báikkálaš suopman. Dábálaš oahpis sánit galget liikka čuovvut riektáčállima, lánkaásahusas § 4.

Báikenammalága § 8 mielde báikkálaš servviin lea cealkinvuoigatvuohta báikenammaáššiin maidda sis lea aktavuoha. Suohkanis lea ovddasvástádus almmuhit ahte nammaáššit leat álggahuvvon ja sáddet báikkálaš servviide dieđáhusa áššis ja mángosa nammakonsuleantta rávvagis. Gulaskuddanáigi lea guokte mánu. Mii bivdit Máttá-Várjjaga gieldda sáddet gulaskuddanvástádusaid ruoktot midjiide, dege dieđu čađahuvvon gulaskuddama birra jos vástádusat eai dihtton, vai nammakonsuleanta beassá buktit loahpalaš rávvema.

Jos ležžet eahpečielggasvuodát, de váldde áinnas aktavuoda.

I forbindelse med at Øvre Pasvik nasjonalpark fornyer kartene sine, åpner vi navnesak først og fremst for skoltesamiske navn i Pasvikområdet. Skjemaet har også noen nordsamiske navn. I denne saken følger vi opp vår sak nummer 18/4180-4 av 15.10.2019 som hadde navn som tidligere har vært på offentlige kart. Finske Lantmåteriverkets konsulent for skoltesamiske navn har stått for rettskriving av de skoltesamiske navnene. Foreløpig tilråding finnes på skjemaet som følger vedlagt.

Skrivemåten tilrås i henhold til § 3 i stedsnavnloven og skrivningen følger gjeldende rettskrivingsprinsipp i nordsamisk, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Allmenn kjente ord skal likevel følge gjeldende rettskriving, lovforskriften § 4.

Stedsnavnloven § 8 vektlegger lokale organisasjoners rett til å uttale seg i stedsnavnsaker som de har en særlig tilknytning til. Kommunen har ansvar for å kunngjøre at det er reist navnesak og sende varsel om saka og kopi av stedsnavnkonsulentens tilrådninger til de lokale foreningene. Høringstida er to måneder. Vi ber kommunen om å sende høringssvarene tilbake til oss, eventuelt melding om gjennomført høring uten innspill, slik at navnekonsulenten kan gi endelig tilrådning. Ta kontakt om noe skulle være uklart.

Dearvvuodaiguin/Med hilsen

Mikkel Rasmus Logje
sadj. fágajodiheddji / konst. fagleder

Ardis Ronte Eriksen
seniorráđđeaddi / seniorrådgiver

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga./
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Reivve vuostáiváldi / Hovedmottaker:
Sør-Varanger kommune Postboks 406 9915 KIRKENES

Kopijja / Kopi til:
Språkrådet
Statens kartverk

Mielddus / Vedlegg:
álgorávven-nuortalašgiella-25.02.2021-nammaassi-skovvi